



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
うさぎ

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.912

Brasileiros 3.553

▶▶▶ Dados de 30.06.2014

A solicitação do Subsídio Extra de Bem-Estar ou do Subsídio Especial Extra para Família com Crianças já foi efetuada?

りんじふくしきゅうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゅうふきん しんせいす
臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の申請はお済みですか

O prazo é até 31/out (sex.). Solicitamos às pessoas que ainda não fizeram a solicitação, que a façam o mais breve possível.

Para as que optaram por receber o subsídio em dinheiro (somente quem não possui conta bancária), o subsídio será pago conforme se segue:



Data De 24 a 26 de setembro, das 9h às 16h
Local 3.º andar do iPlaza, balcão de consultoria de Iwata sobre Subsídio Extra de Bem-Estar entre outros.

Levar Comunicado de Decisão de Pagamento [Shikyū Kettei Tsūchishō], carimbo [inkan], um

Informações Iwata-shi Rinji Fukushi Kyūfukin tō Tantō Call Center (磐田市臨時福祉給付金等担当 コールセンター)
Tel: 0538-37-2750

documento de identificação pessoal (*zairyū card*, carteira de motorista, *jūki card* com foto, cartão do seguro de saúde, etc.)

Outros Esses 3 dias estão reservados para o atendimento das pessoas previamente determinadas a receber o subsídio em dinheiro.

Cerimônia da Maioridade [Seijin Shiki] – Iwata 2015

へいせい ねんいわた しせいじんしき し
平成27年磐田市成人式のお知らせ

Data 11/janeiro/2015 (dom.), a partir das 10h30 (Recepção a partir das 10h)



Região

Iwata	Shimin Bunka Kaikan
Fukude	Fukude Kōminkan
Ryūyō	Ryūyō Kōminkan (Naginoki Kaikan)
Toyoda	Amuse Toyoda
Toyooka	Toyooka Sōgō Center Kenshū Kaikan

Outros O convite será enviado às pessoas registradas (em 1.º de novembro) no Livro de Registro Básico de Residentes [Jūmin Kihon Daichō]. Interessados em participar, mas que não estão registrados, favor entrar em contato com o setor abaixo.

Informações Shimin Katsudo Suishin Ka (市民活動推進課) Tel: 0538-37-4886 Fax: 0538-37-5034

Participe do 5.º “Concurso de Fotografia de Sorrisos”

だい かい えがお しゃしん さくひん ぼしゅう
第5回「笑顔の写真コンテスト」作品を募集

As inscrições para o habitual “Concurso de Fotografia de Sorrisos” já estão abertas. Que tal espalhar sorrisos pela cidade com sua obra?

Conteúdo Foto de familiares ou outras pessoas sorrindo; a foto deve ser inédita e tirada após 1.º de abril de 2005.

Enviar até 3 obras por pessoa, colorida ou em preto e branco, no tamanho *yotsugiri 254X305* (é permitido *widescreen*) ou A4. Não serão aceitas fotos editadas ou reproduzidas. Foto única [Tan shashin]. A comissão organizadora não se responsabiliza por quaisquer violações de direito à imagem da pessoa fotografada, portanto certifique-se de obter a autorização da mesma antes de se inscrever.

Público-alvo Pessoa que more, trabalhe ou estude na cidade

Data Até 31/out (sex.) ★Válida com carimbo postal até essa data.

Inscrição Preencha os dados no formulário de inscrição

Informações Kōho Kōchō Ka (広報広聴課) Tel: 0538-37-4827 Fax: 0538-32-3946

disponível para *download* na *homepage* de Iwata (em japonês) e cole-o no verso da foto. Entregue-a pessoalmente no setor Kōhō Kōchō Ka (prédio principal da prefeitura, 2.º andar) ou envie-a para: Kōhō Kōchō Ka, 〒438-8650 Kōnodai 3-1, Honchōsha 2-kai.

Seleção O júri será selecionado pela prefeitura. Serão eleitas: 1 obra como “Melhor prêmio”, 4 obras como “Prêmio por excelência” e 15 obras como premiadas.

Outros As fotos não serão devolvidas e seus direitos autorais e de uso pertencerão à prefeitura. As obras vencedoras serão apresentadas nos informativos públicos e exposições. Além disso, serão utilizadas em uma peça em mosaico em comemoração aos 10 anos de fusão das cidades.



Foto vencedora do 4.º Concurso



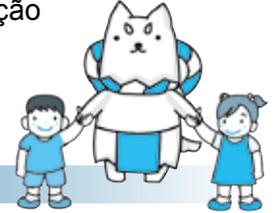
Novo Sistema de Apoio à Criança e à Criação de Filhos

[*Kodomo · Kosodate Shien Shin Seido*] こども・子育て支援新制度について

A partir de abril de 2015 está previsto entrar em vigor em todo o país, o “Novo Sistema de Apoio à Criança e à Criação de Filhos”. Em Iwata, esse sistema também visará a promoção do aumento do volume e da melhoria da qualidade de apoio à formação das crianças da região (educação e cuidado infantil).

O projeto de Apoio à Criança e à Criação de Filhos, programado para 5 anos (do ano fiscal 2015 a 2019 [H27~H31 *nendo*]) tem como plano a preparação e a implementação de instalações adequadas à situação local e de serviços de apoio à criação de filhos.

O que mudará com o novo Sistema?



P1 Como ficam as atuais instituições com o novo Sistema?

A partir do próximo ano, não haverá mudanças significativas em relação à utilização das creches e jardins de infância atuais. Baseados neste sistema, estudaremos, daqui em diante, a popularização do

“*Nintei Kodomo En* [Instituição reconhecida para crianças]”, que une as partes positivas da creche e as do jardim de infância.

P2 Haverá mudanças nos trâmites para ingresso em creche e em jardim de infância?

Não haverá grandes mudanças em relação aos trâmites em vigor, porém, após a solicitação para o

ingresso, a prefeitura emitirá um “Certificado de reconhecimento [*Ninteishō*]”.

P3 Que tipo de certificado é o “Certificado de reconhecimento”?

É um certificado que é emitido de acordo com a creche ou jardim de infância de seu interesse. São

3 as classificações; veja a tabela abaixo.

P4 E quanto ao período de inscrições para o próximo ano fiscal?

As inscrições para creches e jardins de infância públicos estão previstas para o mês de outubro. Mais

detalhes serão informados no Boletim Informativo de setembro.

P5 Como ficam as taxas das creches e jardins de infância, etc.?

O valor será determinado com base no padrão estabelecido pelo país, levando-se em consideração

os rendimentos [*shotoku kingaku*]. Os valores das taxas em Iwata estão sendo analisados no momento.

Tipos de reconhecimento:

Classificação de reconhecimento	Público-alvo	Principais Instituições
Reconhecimento N.º 1	Criança com 3 anos de idade ou mais, que ainda não ingressou na escola (com exceção do Reconhecimento N.º 2).	· Jardim de infância · <i>Nintei Kodomo En</i> ※1
Reconhecimento N.º 2	Criança com 3 anos de idade ou mais que necessita de assistência devido ao trabalho ou doença dos pais ou responsável.	· Creche · <i>Nintei Kodomo En</i>
Reconhecimento N.º 3	Criança com menos de 3 anos de idade que necessita de assistência devido ao trabalho ou doença dos pais ou responsável.	· Creche · <i>Nintei Kodomo En</i> · “ <i>Shōkibo Hoiku Jigyō</i> [Instituições com poucas vagas]” ※2

※1 É uma instituição que une as partes positivas da creche e do jardim de infância. Em Iwata, está prevista a abertura do Jardim de infância de Fukude [*Fukude Yōchien*] (nome provisório) no ano fiscal 2015 [H27 *nendo*].



※2 É uma instituição, com um máximo de 19 vagas, voltada para crianças com menos de 3 anos de idade. Atualmente, não existe esse tipo de instituição em Iwata.



Subsídio para despesas com Tratamento médico de infertilidade

いっばんふにんちりょうひ じょせい はし
一般不妊治療費の助成を始めました

Inscrição para Subsídio para Tratamento médico usual de infertilidade [Ippan funin chiryō]

いっばんふにんちりょうひ じょせい うけつけ はし
一般不妊治療費の助成受付を始めます

A partir deste ano fiscal 2014 [H26 nendo] estamos subsidiando uma parte do tratamento médico usual de infertilidade para casais que fizeram inseminação artificial [jinkō jusei].

Público-alvo

- Pessoa que foi diagnosticada com esterilidade por instituições médicas de Obstetrícia, Ginecologia, Ginecologia e Obstetrícia, Urologia ou Dermatologia e urologia [Hifuhinyōkika] e fez o tratamento de inseminação artificial.
- Casal (oficialmente casado) que, ou o marido ou a esposa tenha residência em Iwata.
- Casal que tenha a renda do ano anterior inferior a 7 milhões e 300 mil ienes (caso a solicitação tenha sido feita entre os meses de janeiro e maio, a renda considerada é a do ano retrasado).
- Casal que esteja fazendo o tratamento desde o ano fiscal 2013 [H25 nendo] e que a esposa tinha menos de 40 anos em 1.º/abr/2014.
- Casal que iniciou/iniciar o tratamento após 1.º/abr/2014 e a esposa tiver menos de 40 anos no momento do início do tratamento.



Valor do subsídio Até 70% do valor das despesas do paciente (limite máximo total do subsídio: 63 mil ienes).

Total de meses do subsídio 24 meses consecutivos após o início do tratamento

Quantidade anual de subsídios Sem limite

Prazo de solicitação Durante o ano fiscal (de abril a março) em que o tratamento está sendo realizado. Porém, quanto ao tratamento realizado entre o período de janeiro a março, o prazo é de 90 dias contados a partir do dia inicial do tratamento

Inscrições A partir de 11/ago/2014 no *Kosodate Shien Ka* (iPlaza) ou no *Fukushi Hoken Group* das subprefeituras

Levar

- Comprovante de consulta relativo ao Tratamento médico usual de infertilidade [Ippan funin chiryō jushintō shōmeishō], etc. (formulário n.º 2) que pode ser baixado na *homepage* da cidade
- Recibos de pagamento [Ryōshūsho] emitidos pelas Instituições médicas
- Seguro de Saúde [Kenkō Hokenshō] do casal
- Carimbo (não pode ser carimbo do tipo *Shachihata*)
- Se não for possível confirmar o endereço do casal em Iwata, apresentar o Registro Civil [Koseki Tōhon] ou Comprovante de Renda e Tributação [Shotoku Kazeitō Shōmeisho].

Subsídio para Tratamento médico específico de infertilidade [Tokutei funin chiryō]

とくていふにんちりょうひ じょせい おこな
特定不妊治療費の助成も行っています

Parte dos custos de tratamento continuam sendo subsidiados aos casais que fizeram tratamento de infertilidade (fertilização *in vitro* [taigai jusei] ou microinjeção intracitoplasmática de espermatozoides [kenbi jusei]). A partir deste ano fiscal 2014 houve alterações no conteúdo e no público-alvo deste subsídio.



Conteúdo

- Pessoa que recebeu o subsídio até o ano fiscal 2013 [H25 nendo], receberá subsídio 2 vezes por ano fiscal (máximo de 10 vezes). Porém, haverá alteração de acordo com a idade e a quantidade de subsídio recebido até o ano fiscal 2013.
- Para solicitações feitas no ano fiscal 2014 [H26 nendo] pela primeira vez, o subsídio no primeiro ano será de 3 vezes, e nos anos seguintes, 2 vezes por ano (até o total de 6 vezes).

Alterações do público-alvo A partir do ano fiscal 2016 [H28 nendo], a esposa deverá ter menos de 43 anos de idade no momento do início do tratamento.

Inscrições No *Kosodate Shien Ka* (iPlaza) e no *Fukushi Hoken Group* das subprefeituras

Levar

- Comprovante de consulta relativo ao Tratamento específico de infertilidade [Tokutei funin chiryō jushintō shōmeishō], etc. (formulário n.º 2);
- Recibos de pagamento [Ryōshūsho] emitidos pelas Instituições médicas;
- Seguro de Saúde [Kenkō Hokenshō] do casal;
- Carimbo (não pode ser do tipo *Shachihata*);
- Notificação de determinação do subsídio [Kōfu kettei tsuchishō] emitida pela província de Shizuoka (caso tenha solicitado à província).



Plantão de atendimento emergencial (noturno·feriado) や かん きゅうじつきゅうきゅうしんりょう 夜間・休日急患診療

★Destina-se somente a **casos leves de urgência.**

	Domingo, feriado e recesso de final de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 - 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnogō 51 (antiga piscina pública) 磐田市急患センター(上大之郷・市民プール跡地) Tel: 0538-32-5267

★Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em setembro がつ きゅうじつきゅうきゅうし か しんりょう 9月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9h às 12h

07/set (dom)	Nakagawa Shika lin なかがわ歯科医院		Iwata-shi Miyanoisshiki 磐田市宮之一色 833-3	0538-36-5500
14/set (dom)	Miyazaki Shika lin 宮崎歯科医院	© 磐田市	Iwata-shi Kamihongō 磐田市上本郷 213-5	0538-37-6460
21/set (dom)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
28/set (dom)	Morita Shika lin 守田歯科医院		Iwata-shi Kamo 磐田市加茂 1022	0538-37-1678

★A relação de clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico particular de plantão ち いきれんけいしやう に きゅうじつしんりょう 地域連携小児休日診療

Data 07/set (dom.) **Horário** 10h às 12h **Dr. Hiroyuki Masui**

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000



Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Toyoda) けっかく はい だいちょう けんしん とよだ ちく 結核・肺がん・大腸がん検診(豊田地区)

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
01/set (seg.)	Ebitsuka Kōminkan	09:00 - 10:00	08/set (seg.)	Shichizō Shinden Bunka Center	09:00 - 09:30
	Morimoto Kami Kōkaidō	10:30 - 11:30		Toyoda Nishi Kōminkan	10:00 - 12:00
	Hitokoto Kōkaidō	13:00 - 14:30		Shimohongō Kōminkan	14:00 - 15:00
	Toyoda Community Center (antigo Toyoda Hoken Center)	15:00 - 16:00	09/set (ter.)	Tomigaoka Shimobara Kōkaidō	09:00 - 10:00
02/set (ter.)	Miyanoisshiki Kōminkan	13:30 - 14:00		Tomigaoka Hirono Yataigoya Mae	10:30 - 11:30
	Morishita Jichikaikan	14:30 - 15:00		Akaike Kōminkan	13:00 - 14:00
03/set (qua.)	Higashibara Higashi Kōkaidō	13:30 - 14:00	Toyoda Nōson Kankyō Kaizen Center	14:30 - 15:30	
	Kega Higashi Kōkaidō	14:30 - 15:30	Toyoda Nishi Kōminkan	10:00 - 11:30	
04/set (qui.)	Toyoda Kita Kōminkan	13:30 - 14:30	10/set (qua.)	Tateno Kyū Shukkajō	13:00 - 13:30
	Sagisaka Nishi Yakushidō	15:00 - 15:30		Kegojima Kōminkan	14:30 - 15:00
05/set (sex.)	Higashibara Nishi Kaikan	13:30 - 14:30	11/set (qui.)	Nakanoto Kōkaidō	13:30 - 14:30
	Kamo Higashi Kōkaidō	15:00 - 16:00		Kamiaraya Kōkaidō	15:00 - 16:00
-	-	-		Toyoda Community Center (antigo Toyoda Hoken Center)	16:30 - 18:00

Público-alvo Moradores de Iwata com idade acima de 40 anos.

Taxa Raio X do tórax (exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão): gratuito.

Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com idade

acima de 75 anos: 500 ienes).

Exame preventivo de câncer de intestino grosso (exame de fezes): 500 ienes.

Outros Próxima programação: Região de Iwata (outubro).

Informações Kenkō Zōshin Ka (健康増進課) Tel: 0538-37-2013 Fax: 0538-35-4586